

# SARDARABAD

# ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՏ

## ASHARDJIAN

### INMOBILIARIA

(de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

*Un buen servicio  
a su servicio*

Montevideo 536 piso 1º "I"

40-5922  
49-3441

40-5131  
46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 235  
JUEVES, 5 DE MAYO DE 1983

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.  
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

24 DE ABRIL

## SE RECORDO A LOS MARTIRES



Foto: M. Kesiskian

Vista parcial de la marcha.

Continuando con lo que informáramos en nuestro número anterior, y como culminación de los actos conmemorativos, organizados por la Comisión Pro-Conmemoraciones Armenias, el domingo 24 de abril ppdo. por la mañana, el R.P. Krikoris Pouniatian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina ofició la Santa Misa, en la Catedral "San Gregorio el Iluminador", en memoria de los mártires del genocidio armenio, cometido por los turcos, en 1915.

Participaron de la misa, representantes de instituciones armenias y alumnos de los colegios armenios de esta capital. Por otra parte, la misa contó con la participación del coro "Gomidás", dirigido por la Srta. Makruhí Elmessekian.

Seguidamente, se colocó una ofrenda floral y se realizó una ceremonia especial, ante el monumento a los mártires.

A las 11, se desarrolló el acto central en el cine-teatro Opera de esta capital, que esta vez resultó chico para albergar a la numerosa concurrencia, gran parte de la cual no pudo tener acceso a la sala.

Asistieron al acto, en calidad de invitados especiales y oradores, los Sres. Julio Lescano, Hugo Alvarez Natale, Pedro Cap-

devilla y el ex-ministro José Antonio Allende.

Todos se refirieron a los acontecimientos históricos vividos por el pueblo armenio, que desembocaron en la masacre de 1915.

En esa ocasión, también iba a llevar su mensaje de paz y reconocimiento por la causa armenia, el periodista español José Antonio Guirriarán, —quien visitara esta ciudad a invitación de la Comisión Pro-Conmemoraciones Armenias— pero no pudo participar de la conmemoración debido a una indisposición.

Para finalizar el acto, hizo uso de la palabra el primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, R.P. Krikoris Pouniatian.

Concluido el acto, todos los asistentes se dirigieron a pie, en una marcha silenciosa, por las calles Corrientes y Florida, hasta la plaza San Martín.

Una vez allí, fue colocada una ofrenda floral ante el monumento del Padre de la Patria.

A continuación y en nombre de la comisión organizadora, dirigió un mensaje a los presentes el Dr. Yeprad Bayramian, quien entre otras cosas, expresó:

**"La Nación Armenia fue sacudida en sus cimientos a causa de los vandálicos hechos perpetrados por el estado turco de la época,**

**que fue culminación del martirio que soportaba el pueblo armenio a través de más de seis centurias, después de haber perdido en el siglo XIV, su condición de estado soberano. Durante seis siglos, Armenia fue hostigada, agobiada y asediada por las hordas turcomongólicas venidas del lejano Oriente y asentadas en la tierra de nuestros ancestros. Durante ese largo periodo lúgubre de la historia, todo intento de rebellón fue brutalmente reprimido por el opresor."**

(...)

**"La cuestión armenia no tuvo solución. Los intereses económicos de las grandes potencias, Inglaterra, Francia e Italia, las ventajas de las capitulaciones y el monopolio que ejercían fueron grandes trabas para su solución.**

**Apenas fueron otorgadas algunas migajas en las mesas de las deliberaciones de los grandes congresos como los de Berlín y de San Stéfano, algunas reformas que prometían cierta tranquilidad a las poblaciones armenias, que no fueron cumplidas por Turquía. Las depredaciones y las masacres siguieron segando vidas regularmente ante la indiferencia de los que habían suscripto esos tratados."**

(cont. pág. 4)

EREVAN:

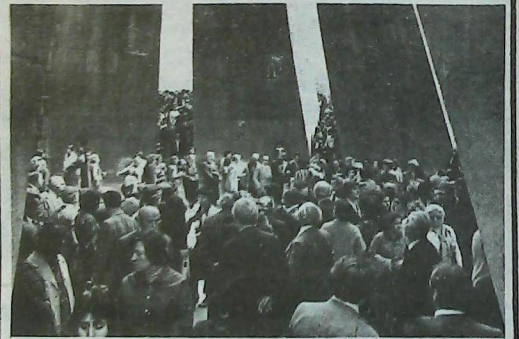
## MULTITUDINARIA PEREGRINACION A DZIDZERNAGAPERT

En Ereván, la conmemoración del 24 de abril, en que 1.500.000 armenios perdieron sus vidas por la manutención de su identidad, tuvo características muy emotivas.

Como todos los años, el mismo día 24 por la mañana, las máximas autoridades del gobierno armenio, encabezadas por el presidente Fadei Sarkissian, junto con autoridades del partido gobernante, se dirigieron al monumento de Dzidzerna-

gapert, donde en homenaje a los caídos en los trágicos días de 1915, colocaron una ofrenda floral.

Según "Radio Ereván", de donde proviene esta información, durante toda la jornada, fue incesante la afluencia de miles de jóvenes a dicho monumento, como así también de numerosos peregrinos, quienes de esa manera, rindieron su homenaje a los mártires.



Los peregrinos homenajean a los mártires de 1915 ante el monumento de Dzidzernagapert.

LONDRES:

## EL INSTITUTO DE MUSICA ARMENIA TRASPASA SUS BIENES A LA A.C. TEKEYAN

El Instituto de Música Armenia de Londres, fundado en 1976, en 1979 y con motivo de la revolución producida en Irán, que prohibía sacar divisas de dicho país, tuvo serias dificultades económicas para seguir subsistiendo.

Según el art. 18 de su carta orgánica, los fundadores comunicaron esta situación al Catolicós de los armenios, en Etchmiadzin, esperando sus directivas.

En octubre de 1980, el en-

tonces Obispo Primado de Londres, Monseñor Nerses Bozabalian, comunicó que, por orden de la Santa Sede, todos los bienes de la misma pasarían a manos de la filial local de la Asociación Cultural Tekeyan.

En 1981, se realizó la transferencia citada a los representantes de Tekeyan, quienes luego de examinar el inventario y realizar la auditoría pertinente a sus estados contables, firmaron la aceptación de la donación.

(con. pág. 8)

# 24 de abril en Córdoba

La colectividad armenia de Córdoba conmemoró el 68° aniversario del genocidio armenio con diversos actos de los que participaron todas las instituciones armenias de dicho medio.

Los actos centrales se llevaron a cabo entre los días sábado 23 y domingo 24.

Así, el sábado al mediodía se realizó un acto en la plaza San Martín, en donde hizo uso de la palabra el Sr. Mario Djanikian, presidente de la Asociación Cultural Tekeyan, para referirse a la trágica fecha que enlutece a los armenios en todo el mundo.

A continuación se desarrolló la tradicional marcha por las principales calles de la ciudad.

Por la noche, la Asociación Cultural Tekeyan, en adhesión a los actos conmemorativos, recordó la masacre de 1915, con una conferencia acerca de la "Causa Armenia", a cargo del Sr. Haig Shahinian.

El domingo 24 por la mañana, en la Iglesia "Surp Kevork" de dicha ciudad mediterránea, se realizó la tradicional misa, que fue oficiada por el R. P. Avedis Torosian, y en la que se encontraban

presentes miembros representantes de todas las instituciones.

Por la tarde, se llevó a cabo un acto del que participó el alumnado del colegio "Sa-

hag-Mesrob".

Para asistir a los actos programados, viajaron especialmente desde esta capital, los Sres. Nahabet Nahabetian, Vartan Shahinian y Carlos Shahinian.



El Sr. Mario Djanikian habla en Plaza San Martín



Vista parcial del público presente en la plaza.

## Unión Compatriótica Armenia de Marash MADAGH

1920 - 63° ANIVERSARIO - 1983

Domingo 8 de mayo en "NOR MARASH" previa misa en la Iglesia "San Gregorio el Iluminador" y colocación de ofrenda floral en el monumento a los mártires

## BODAS DE PLATA DE LA VOZ ARMENIA

actuarán

MUSICA ARMENIA 100 x 100 - CONJUNTO KAIANE  
ARTURO KOUYOUMDJIAN - TATUL ALTUNIAN

Viernes 13 de mayo 21.45 hs. - salón "CENTRO ARMENIO"

ORGANIZA: Comisión de Jubileo

# HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXXIII)

## LA OPORTUNIDAD PERDIDA (II)

Por el Prof. Keraam Aharonian  
Traducido por Sarkis Kahvejian

Para aclarar el desarrollo de los acontecimientos, es impone que nos refiramos a los sucesos políticos y diplomáticos, que se desarrollaron en forma paralela a las actividades militares. Sin la mínima predisposición de cargar el panorama, pasamos a hablar sobre los más importantes hechos acaecidos. En primer término, diremos que el gobierno de Lenin, con un decreto especial, del 2 de enero de 1918, fijó su posición con respecto al problema armenio. Dicho decreto decía así: "El Comisariado del Pueblo declara al pueblo armenio que el gobierno de obreros y campesinos de Rusia defenderá los derechos del pueblo armenio, en las tierras armenias usurpadas por Turquía pero ocupadas por Rusia; su derecho a la autodeterminación, hasta su independencia total". En dicho decreto, Lenin y sus colaboradores exigían "el alejamiento de las tropas de la Armenia turca" y el "retorno de Armenia turca de todos los emigrantes y soldados, así también de todos aquellos que, en el transcurso de la guerra, fueron llevados a las profundidades de Turquía por el gobierno de dicho país". Proponían crear "Administración Popular Provisionaria en la Armenia turca" y ordenaban al "comisario extraordinario y provisorio Stepan Shaumian, "apoyar al pueblo de Armenia turca para lograr los objetivos propuestos. Una posición leal y amistosa sin duda alguna, con innegables deseos de contribuir a la dilucidación de la causa armenia. Sin embargo esto no dio los resultados deseados, por cuanto el desarrollo judicial de los acontecimientos obligó al gobierno de Lenin a firmar el acuerdo de Brest-Litovsk, de marzo de 1918 (de acuerdo con el viejo calendario); acuerdo que, de por sí, constituía la negación del decreto citado más arriba.

En virtud del tratado de Brest-Litovsk, la delegación viética no sólo renunciaba a las "provincias ocupadas Armenia turca" sino cedía a los otomanos Gars, Ardahan y Batúm: "Artículo 4°...Rusia hará lo posible asegurar la inmediata evacuación de las provincias Anatolia y su entrega regular a Turquía, al igual que las regiones de Gars, Ardahan y Batum que deberán ser cedidas por las tropas rusas"...

A principios de enero, promesas de "autodeterminación" e "independencia total"... A principio de mayo una lapidaria sobre la causa armenio-occidental, pendiente de lo forzoso de ello... El turco ya tenía en manos el medio legal, a nivel internacional, que hacía sus conquistas. Por medio de un solemne acuerdo se le reconocían sus derechos sobre estas tierras y había decidido defender "sus derechos". Es cierto que el SEIM no aceptaba las disposiciones del tratado de Litovsk y decidía resistir el avance de las fuerzas turcas pero esta decisión no tenía razón de ser, puesto que días antes del tratado de Brest-Litovsk, entre los turcos el SEIM transcaucásico habían comenzado negociaciones en Trebizonda. El jefe de la delegación otomana pidió la independencia de Transcaucasia" y exigió la ruptura de relaciones con Rusia. El turco deseaba alistar al SEIM para poder arreglar fácilmente sus cuentas con ellos.

Tres días más tarde, Reuf bey exigió aceptar las condiciones del recién firmado tratado de Brest-Litovsk ante la delegación del Seim para luego comenzar las negociaciones con ellos. El Seim rechazó esta exigencia por la cual se suspendieron las negociaciones.

(cont.)

# SE PREMIA UNA OBRA DEL DR. CARLOS MARACHLIAN

Organizado por PROMECO, se llevó a cabo un concurso de pintura, dibujo y fotografía para médicos, sobre el tema "Anclianidad Falta", del que participaron numerosos médicos que, de esa manera, dieron rienda suelta a sus dotes artísticas.

Las obras fueron expuestas en la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires, entre el 14 y el 28 de abril p.pdo. durante las sesiones del "Simposio Internacional sobre Envejecimiento Neuronal - Aspectos Básicos y Clínicos".

En la categoría "Pinturas", se adjudicó el primer premio al Dr. Carlos Alberto Marachlian, por su obra "¿Querés un mate, vieja?" de 0,80 x 0,90 m.

Los premios fueron entregados en el Aula Magna de la Facultad, en el acto de clausura del simposio.



# Distinción al Dr. Juan Margossian

El Dr. Juan Margossian fue distinguido con el premio "Académico Raúl Niccolini, 1982", otorgado por la Academia Argentina de Cirugía.



Recibido en 1961, el Dr. Margossian se desempeña como ayudante primero de la cátedra de cirugía del Hospital "Piñero".

Obtuvo los premios "Fundación Marcellino Herrera Vegas", en 1967; "CELAM", en 1971; "Parmenio Piñero", en 1974 y "Premio de Cirugía A. Rochetti", en 1976.

diagnóstico en patología mamaria".

Actualmente, participa como conferencista, en cursos sobre su especialidad, a través de Jornadas y congresos. Es autor de más de treinta trabajos sobre el tema.

Es miembro fundador de la "Sociedad Argentina de Mastología" y "fellow" del "American College of Surgeons".

En el ámbito de nuestra colectividad es reconocida su tarea como presidente del "Centro Médico Armenio".

En 1972, el gobierno francés lo becó para el estudio de la "mamografía para el

## MISA EN EL EXARCADO

El domingo 24 de abril p.pdo., en la Iglesia Armenia Católica "Nuestra Señora de Narek" fue oficiada una Misa de la que participó una numerosa concurrencia.

En el transcurso de la Santa Misa, S.E. monseñor Vartán Waldir Bogossian, exarca para los armenios católicos de América Latina, pronunció una homilía en la que se refirió a los trágicos acontecimientos vividos por el pueblo armenio.

Entre otros conceptos, dijo mons. Bogossian:

"Sesenta y ocho años pasaron del inaudito acontecimiento. Varios sobrevivientes de la masacre

todavía están con vida; los jóvenes escucharon sus relatos y leyeron la voluminosa y documentada literatura que fijó para la historia la diabólica decisión del gobierno "Unión y Progreso" de los jóvenes turcos de exterminar al pueblo armenio. El género humano que parecía venir, en el transcurso de los siglos, subiendo los escalones de la civilización que lo distanciaba de los animales salvajes, se precipita en los albores del Siglo XX en la aventura salvaje de una carnicería organizada."

"Con seis años de anticipación, en 1909, el gobierno "Unión y Progreso" de los jóvenes turcos planeaba, con detalles, la muerte de

hombres y mujeres, adultos y ancianos, jóvenes y niños; ni los fetos mismos escaparon a la ejecución del sanginario propósito. Hombres de ciencia quienes comparten la dirección de los jóvenes turcos, entre los cuales habla médicos y abogados, colocaron su cultura al servicio de la muerte y de la injusticia, pisoteando los sagrados juramentos de la propia profesión."

"Si el fin que se proponían era pésimo, odiosos eran los medios utilizados: hambre, sed, deshonor, ignominia, violencia, sarcasmo, robo. ¡Una masacre! El primer gran genocidio del siglo XX, que todavía varios países no

(continúa en pág. 8)

Su café molido al gusto oriental

**"Gran Visir"**

Boedo 510 Tel. 97-4763

BOUTIQUE

*Ma. Ma Lu*

Malvinas Argentinas 63 P.B. - Cap. (Alt. Rivadavia 6100)  
T.E.: 632-9840 / 631-6591

U.G.A.B.

**COMISION DE PADRES CENA DANZANTE**

CON LA ORQUESTA ARMENIA "GUILIGUIA"

Sábado 14 de mayo de 1983  
21.30 HS. RESERVE SU ENTRADA

**CURSOS ESPECIALES CLASES DE COCINA**

a cargo de la ecónoma Sra. Sona K. de Guezikaraián

Martes a las 15.30 hs.

**CLASES DE LABORES ARMENIAS**

TODOS LOS JUEVES

A cargo de la Sra. Arusiag de Simonian

**HISTORIA DEL ARTE MODERNO Y CONTEMPORANEO**

Todos los jueves de 14 a 16

Profesora: Mirta D. de Sarafian

**GIMNASIA JAZZ**

Lunes y miércoles de 10.30 a 11.30 hs.

Prof. Marla Cristina Calan de Ketén

**INGLES (2 NIVELES)**

Martes y jueves de 17.00 a 19.30 hs.

Profesora: Beatriz Perez Ruiz

**DACTILOGRAFIA**

Lunes y jueves de 18.00 a 20.00 hs.

Profesora María Tozzi Romero

**ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN**

**CENA**

21 DE MAYO DE 1983

ENTRADAS LIMITADAS

EDITORIAL:

La actitud de "La Nación"

En su edición del 28 de abril ppdo., el prestigioso matutino de Buenos Aires, "LA NACION", publicó en su columna "La mujer, temas cotidianos", una nota sin firma que llevaba como título: "Turquía, tierra de historia y de arte".

En dicho artículo, se hacía una especie de entrevista a la señora del embajador turco en la Argentina, en el transcurso de la cual se daba una serie de informaciones respecto de la "gloriosa historia" turca y del arte "autéctono" de dicho país.

Respecto de la nota en sí, nos referiremos a ella, en nuestras próximas ediciones. Pero, lo que queremos señalar es la actitud poco amistosa y lesiva al honor del pueblo armenio en que ha incurrido el diario "LA NACION", que no sólo no publicó palabra alguna de los actos realizados en nuestra ciudad el 24 de abril ppdo., con motivo de cumplirse el 88° aniversario de la masacre de abril, sino que no aceptó la publicación paga de las recordatorias aparecidas en los diarios "CLARIN" y "LA PRENSA" y que fueran enviadas a través de la Comisión Pro-Commemoraciones Armenias.

Aquí haremos, pues, dos reflexiones: en primer lugar, ¿cuál es la causa por la cual, justamente en estos días, aparezca el artículo mencionado en nuestro primer párrafo, y por qué "LA NACION" no brinda línea alguna a la mención de la recordación del genocidio turco de 1915 y se niega a publicar los avisos pagos, mediante los cuales toda una colectividad recuerda a sus mártires?

En segundo lugar, la acción de "LA NACION" es ofensiva a los sentimientos de argentinos, hijos de armenios y de armenios que han elegido esta patria para vivir en paz, como así también de toda la ciudadanía que cree en la justicia de la causa del pueblo armenio.

Las pruebas están en el medio. El año pasado, durante la gesta de Las Malvinas, los argentinos hijos de armenios, como sus padres y abuelos extranjeros, se unieron a este noble país en la lucha por la reivindicación de sus territorios australes. Nuestra comunidad reunió importantes sumas para el Fondo Patriótico. Hizo su demostración de adhesión y se definió por la justicia de la causa de las Malvinas y hasta dio, de sus descendientes, héroes en la lucha armada. Nos preguntamos: ¿cuál fue la actitud de Turquía en esos momentos?

Por todo esto cabe cuestionarse: ¿Es justa la acción de "LA NACION"?

¿Merecen los argentinos, hijos de armenios, tamaña afrenta?

Pensemos que esta situación debe tratarse en la Comisión Pro-Commemoraciones Armenias, órgano que centraliza las instituciones armenias locales para la conmemoración del 24 de abril, y a partir de ahí, realizar las gestiones correspondientes para aclarar -ante quien sea necesario- la actitud de "LA NACION", con el objeto de que otra vez no se repita esta clase de "equivocos" que dañan la imagen del mencionado periódico y lesionan a un importante sector de este país.

Argentino, descendiente de armenio, Ud. tiene derecho y obligación de réplica.

"Sobrevino la Primera Guerra Mundial; Turquía se puso del lado de los Imperios centrales contra los que luchaban los Aliados; aprovechó la oportunidad para terminar definitivamente con la cuestión armenia. La pandilla de Talaat y Enver, dirigentes del partido "Unión y Progreso" que gobernaba Turquía, aduciendo la simpatía armenia hacia la causa de los Aliados, ideó, tramó y organizó en secreto, el plan más diabólico, jamás concebido por mente humana hasta entonces: el exterminio total de la población armenia como solución final del problema armenio. El plan se puso en marcha con técnicas y procedimientos perfectamente coordinados en la noche del 24 de abril de 1915, con el arresto y luego, asesinato de lo más granado de la intelectualidad armenia. Luego, las poblaciones fueron arrancadas de sus hogares y deportadas en masa, a los desiertos de la Mesopotamia, donde fueron asesinados impunemente, apropiándose de sus bienes y destruyendo todo vestigio cultural.

Vencida Turquía, con el triunfo de los Aliados, los sobrevivientes de la masacre creyeron lograr la concreción de sus anhelos. La epopeya de Sardarabad, en vísperas de la independen-

cia de Armenia, afirmó aún más la unidad y la esperanza de que, finalmente, Armenia sería soberana en sus tierras. El tratado de Versalles proclamó la libre determinación de los pueblos. El tratado de Sevres obligó a Turquía a reconocer la existencia del estado armenio soberano. El presidente Woodrow Wilson trazó sus límites. La cuestión armenia estaba, aparentemente, solucionada. Pero todo fue una ilusión. Otra vez entraron en juego los intereses de las grandes potencias, dando por tierra las aspiraciones de la Nación Armenia. Turquía vencida, parecía triunfante... Desconoció tratados, ignoró derechos y reinició la guerra para completar el genocidio ante la pasividad del mundo.

La causa armenia sigue en pie."

(...)  
Turquía, sucesora natural del Imperio otomano, niega sistemáticamente la existencia de los hechos y se siente libre de responsabilidades; hechos que se encuentran debidamente documentados por la prensa mundial de la época, en los testimonios de políticos, historiadores y escritores famosos, en los archivos diplomáticos de las grandes potencias. No existió el holocausto -dicen- que ellos fueron víctimas. ¡Co-

mo el la diáspora armenio! La diáspora no fue suficiente para una creación caprichosa de los armenios. Su causa es la tragedia y, vuestra presencia aquí demuestra. Son irrefutables y Turquía tener la generosidad, tuvieron los alemanes el pueblo judío, de cur y reparar los daños

(...)

"La sangre derramada por los mártires armenios fue en vano. El armenio jamás renunciará al derecho de sus surpadas, las que ser devueltas a sus mos dueños.

"Y, venimos en penitencia como todos los al pie del monumento bertador, por rara denuncia del destino, nados con el pueblo tino en su lucha i cuperación de nua las Malvinas. Nuestra sas son similares; i tierras se encuentran padas por ambos gos. Lucharemos reconquista final, quer terreno, sea mesas de las nes o a cualquier "Las Malvinas ver al seno de la mo deben volver usurpadas de Arn nas y otras fueron rán argentinas y a

IMPORTANTE DONACION



El 28 de abril ppdo., en los salones del Sheraton Hotel de esta capital, los señores Kevork y Vahagn Hovnanian de los EE.UU., y sus distinguidas esposas Sirvart respectivamente, brindaron una recepción a un grupo de dirigentes de la comunidad armenia de Buenos Aires.

En el transcurso de la reunión, hicieron uso de la palabra los Sres. Bedros Jorge Racubian y Mihran Sarafian, quienes agradecieron la recepción de estos destacados miembros de la comunidad armenia del Norte.

Al final de la cena, los hermanos Hovnanian, para alentar la obra educativa de la comunidad armenia local, realizaron la donación de U\$S 1.000 a cada uno de los establecimientos educativos armenios de Buenos Aires.

1906

MONTEVIDEO

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

CENA - SHOW BAILABLE

14 DE MAYO DE 1983

EN LOS SALONES DEL AEROPUERTO INTERNACIONAL DE CARRASCO

19

MONTE



# ՄԵԾ ՇՈՒՔՈՎ ՆՇՈՒԵՑԱԻ ԱՊՐԻԼԵԱՆ ԵՂԵՌՆԻ 68ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐԶԸ

ՀՈԳԵՒՈՐ ԵՒ ԱՇԽԱՐՀԱԿԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ ՀԵՏԵԻԵՑԱԻ ԲԱԶՄԱՀԱԶԱՐ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴ՝

ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԸ ԱԻՆԼԻ ՔԱՆ ԵՐԲԵՔ ՊԱՀԱՆՋԱՏԵՐ ԿԸ ՄՆԱՅ ԻՐ ԻՐԱՒՈՒՆՔՆԵՐՈՒՆ



Բազմութիւնը՝ Սան Մարթինի հրապարակին վրայ

Համազգային Տօնակատարութեանց Յանձնախումբի նախաձեռնութեամբ իրականացրած գաղութի բոլոր կազմակերպութիւններէ մերկայացուցիչները Եղեռնի 68րդ տարեդարձը նշուեցաւ յատուկ յայտագրով մը, ուր երկու հազարէ քիչ քան մասնակցութիւնով տեղի ունեցան արարողութիւններ, որոնց մասնակցութիւն ընդունեցին ինչպէս հայապատկառ ժողովուրդի ներկայացուցիչները, այնպէս նաեւ հայապատկառ քաղաքացիները։

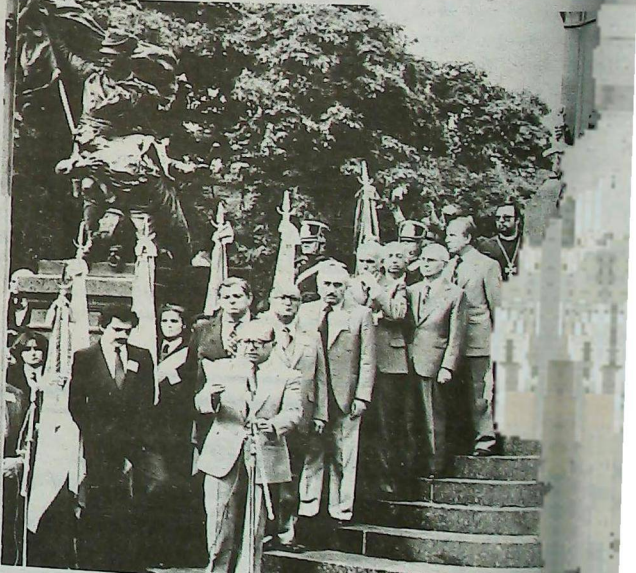
23 Ապրիլի շաբաթ երեկոյ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցոյ մէջ նահատակաց Հսկունի արարողութեան նշանով, կիրակի առաւօտ տեղի ունեցաւ Ս. Պատարագ, մասնակցութիւնովը գաղութի հոգեւոր դասուս, ուր պարգի համընդհանուր Արիւնձեղանայոց առաջնորդ Հոգեւոր Գրիգորի վարչութեան նախագահութեամբ Ս. Մարտինի Եօլմէտէճեանի։ Պատարագի արարողութեան ընթացքին Հայր Սուրբը եւ հաւատացեալներու բազմութիւն մը այցեցեց Եկեղեցոյ փակին մէջ բարձրացած Նահատակաց Յուշարձանը։ Հոգեւոր արարողութեան մերկայ եղաւ Լիբանանի Մեծ Դեպարտմէնտի Պատարագի արարողութեան ժամը 11ին, հաղաքի «Օփերա» ընդարձակ սրահին մէջ տրուեցաւ բանաստեղծութիւնը շարք մը, որուն նշանակութեան մասին, ուր իրենց մասնակցութեամբ ընդունեցին նախարար Տֆ. Խուչի Լեւոնյան, իրաւաբան ընկերակցութեան փոխ նախագահ Տֆ. Ուլոյ Ալվարտես Նաբայէ, գրագետ Փր. Բախտեմիւր եւ նախկին ժողովարար նախագահ Տֆ. Խոսէ Անթոնի Անձեղան։

Սպանացի լրագրող Խոսէ Անթոնիո Կուրրիարան, որ յատկապէս Հայաստանը ընդունաւ եւ մերկայ գտնուելու ապրիլեան յուշատօնին նշանը, եւ կը ընդունէր որոշակի հարաբերութիւններու ցանկին մէջ, անակնկալ անհամկատար հետեւանալով համախմբման մերկայ գտնուեցաւ, բայց եւ այնպէս կարողացաւ իր յուշագիրը, որով կը յայտնէր իր բարոյական ջերմ կամակերպութիւնը հայ ազգի արդար դասին։

«Օփերա»ի 2000 տեղանոց սրահը լեցուն էր ամբողջովին, ու բազմաթիւ խնունդով եւ մասնաճիւղի սպասման սրահին մէջ։

Ճառաստեղծութիւններու ասարտին, հուսկ քանիք ըրաւ Բունիաթեան Հայրը ու բերաւ իր հայրական պատգամը մերկաներուն, եւ հրաւիրեց բոլոր ընկերակցութեան անդամները, որքան յետոյ տեղի ունեցաւ Բայրաշաւը, առաջնորդութեամբ Տֆ. Սեդրակեանի կողմէն մերկայացուցիչներու, դէպի Ազատարար Մարթինի յուշարձանը, որ բարձրացած է իր անունը կրող հրապարակին։

Սան Մարթինի հրապարակը, ուղերձ ունեցաւ եւ սպաններէ՛մ նահատակաց կոչումը ըրաւ գաղութի ծանօթ ազգային եւ հասարակական գործիչ Եփրատ Պայրամեանը։



Տֆ. Եփրատ Պայրամեանի ուղերձը Սան Մարթինի Յուշարձանին



Պատարագիչ Բունիաթեան Հայր Սուրբը Նահատակաց Յուշարձանին առջև



Օփերա սրահին մէջ ներկայացուցիչները կը հնուելին որոշակի բանաստեղծութիւններուն

**Dr. Arturo Balassanian**  
 Escribano  
 Florida 716 - 2° P. Of. K(Tel. 392-2768/3065)

**RIGAR'S**  
 "Amisticia exclusiva"

**ESTUDIO JURIDICO**  
**Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.**  
**ABOGADOS**  
 Corrientes 1296 7° "74" 12' a 18 hs.  
 36-1632 / 35-9504



# ACLARA "ARAX" PUBLICIDAD

Hemos recibido una carta de "Arax" Publicidad, firmada por su gerente, el Sr. Kevorik Karamanukian, referida a los acontecimientos que produjeron el cese de las transmisiones radiales de la colectividad armenia en LR9 Radio Antártida (ahora, Radio América).

En ella, el Sr. Karamanukian expresa que a mediados de febrero, se les informó a los productores de audiciones de colectividades, que dichos programas no saldrán al aire, debido a nuevas pautas de producción. La única opción que se les ofrecía era comprar micro programas de hasta 5 minutos de duración, intercalados en la programación general de la emi-

sora. Posteriormente, el 30 de marzo ppdo., también esa resolución fue dejada de lado. Ante esa circunstancia, los productores trataron de lograr espacios en cualquiera de las once emisoras no oficiales de la ciudad de Buenos Aires, hecho que tampoco pudieron lograr.

Por ello, se vieron en la obligación de recurrir a CW1 Radio Colonia de la R.O. del Uruguay, para que la "Hora Armenia" pudiera salir al aire.

Entonces, este tradicional espacio radial "La Hora Armenia" se emitirá todos los domingos a partir de las 8.10 de la mañana, en espacios de 24 minutos.

## MISA EN EL EXARCADO (viene de pág. 3)

reconocen oficialmente, tallas fueron teñidos por la porque no les conviene sangre derramada.

reconocer. Por grandes intereses políticos y estratégicos pretenden llegar a la aberración de negar lo ocurrido, cuando no al absurdo de colocar al culpable como víctima, al verdugo como el condenado a la muerte!

"Pero los datos son demasiado evidentes para que se puedan esconder las manos manchadas de sangre inocente; el terror estampado en la cara de los sobrevivientes es demasiado elocuente para que puedan apagar de la memoria la decisión y la ejecución del exterminio de un pueblo."

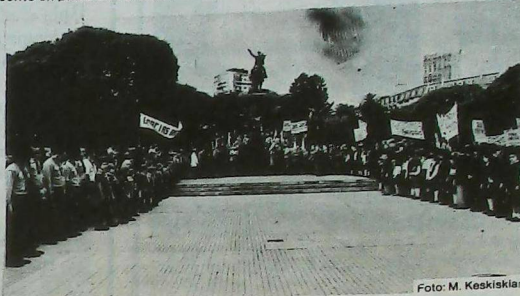
"Y así en su propia casa, en su tierra, el pueblo armenio fue masacrado y martirizado por el bárbaro invasor. Sus planicies, hasta entonces tapizadas de cereales, se vieron cubiertas de cadáveres. Sus ríos de aguas cris-

El perfume de las flores de campos y montañas fue sofocado por el mal olor de los cuerpos en putrefacción. Pero el árbol del pueblo armenio, con raíces profundas de sus 4000 años de historia, era demasiado frondoso para ser desarraigado. De su tronco cortado, herido, brotaron ramas exuberantes. Sus semillas se desparpararon con el viento de la tempestad y hoy son más de seis millones de plantas de la misma especie diseminadas por toda la tierra. Tres millones están en la bendita porción de tierra que todavía nos resta de la antigua patria y que conserva el querido nombre de Armenia. Otros tres millones están desparparados por la diáspora. Hoy, al unísono, todos recuerdan el 68° aniversario de la triste página de nuestra historia."

## OTRAS IMAGENES DEL 24 DE ABRIL



El cuerpo eclesiástico encabeza la delegación de la colectividad presente en plaza San Martín.



Vista parcial de los presentes en Plaza San Martín.

## LONDRES: EL INSTITUTO DE MUSICA...

(viene de pág. 1)

La presente es pues parte de una comunicación publicada en los diarios armenios del mundo, firmada por el vicepresidente del Instituto, Rupig Kalchian, y que tiene como fin informar la nueva situación, a los cientos

veinte asistentes del Festival Música Armenia Londres 1978. Como recordarán nuestros lectores, el factum de dicho Instituto fue el compositor y brillante director Loris Tcheknavorian actualmente residente en Los Angeles.

## SOCIALES:

### ENLACE:

#### TABAKIAN- BOGOSSIAN

El 17 de abril ppdo. en la Iglesia "San Gregorio el Iluminador, contrajeron enlace José Eduardo Tabakian y Miriam Bogossian.

Los padres de los contrayentes son Jorge y Nelly Tabakian y Bogos y Lidia Bogossian.

José Tabakian es miembro activo de Liga de Jóvenes e integrante de la Comisión Sudamericana de dicha agrupación juvenil.

### DONACIONES:

Con motivo de haberse cumplido el primer aniversario del fallecimiento de la Sra. Nazik Minassian, el Sr. Hovhannes Minassian y sus hijos donan \$ 5.000.000 a Sardarabad.

## COCINA: "TARTA DE MANZANAS"

### INGREDIENTES:

Masa:  
300grs. de harina leudada  
150 grs. de manteca o  
garina,  
75 grs. de azúcar,  
1 huevo,  
cáscara rallada de medio  
món,  
2 cdas. de vinagre.

### Relleno:

4 manzanas ácidas,  
media taza de azúcar,  
jugo de medio limón,  
2 cdas. de sémola,  
50 grs. de pasas negras.

### PREPARACION:

Unir bien todos los  
dientes de la masa, si  
sar, hasta formar una  
homogénea.

Dejar descansar en la  
ladera por espacio de  
día hora.

Una vez transcurrido  
lapso, estirar la masa y  
las tres cuartas partes  
lla- forrar un molde pa-  
ta, previamente enma-  
do y enharinado.

Por otra parte, pre-  
puré de manzanas, co-  
ingredientes indicados  
el relleno. Mezclar bien  
poner sobre la masa.

Por último, estirar el  
la masa y cubrir la tar-  
Pintar la superficie c-  
vo y cocinar a medio  
durante media ho-  
ximadamente.

Una vez retirada c-  
espolvorear la tarta  
car molida y canela.

## CERRAJERIA PLOMERIA "ROMERO"

Reparación y vent-  
toda clase de  
cerraduras y  
plomaría en gen-

Laarrea 722 Tel: 4

## RIGAR'S

la Comisión Colegial

### EL PROFESIONAL NOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO  
A PRUEBA  
DE CHICOS:  
CALIDAD Y  
DISEÑO

PLANTILLAS  
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian  
también las pone  
a sus pies

### ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.  
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **OB**  
*Bartamian*

Av. Belgrano 1699 Tel. 45 5213 Bs. As.  
Av. 7 N° 1134 Tel. 3 4935 La Plata

### ESTUDIO JURIDICO

DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN  
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS  
Tel. 40-6809/7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

### ZACARIAS DOLABJIAN DOCTOR EN MEDICINA

CLINICA MEDICA - QUIROPRAXIA - REUMATOLOGIA  
Jueves 17,30 a 20,00 hs. Tel. 253-7316  
Gorriti 4804 esq. Acevedo

### AINTAB

ALMUERZO FAMILIAR  
EMPANADAS - PARRILLA Y VINO  
Domingo 22 de mayo 12 horas  
CAMPEONATO DE TAVLI  
Reservas 551-6514 / 552-5468  
Niceto Vega 4876 Traiga su Tavli

Periódico Armen  
"SARDARABAD"  
de la  
ASOCIACION CULTURAL  
TEKEYAN

Redacción y Admini-  
Cnel. Niceto Vega  
1414- CAPITAL FED  
Horario de Atención: Lu-  
de 9 a 12 y de 15 a 2

Director:  
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia por  
avisos y suscripciones  
BRASIL

Sr. Hrair Ch-  
Av. Coalinga 18  
Cen. 08579- SAO  
Tel. 36731

URUGUAY  
Sr. Alberto Raff-  
Yaguajay 18  
Montevideo Tel.

CORPORACION  
Sr. Lino Sotom-  
Caracas 10  
S.M. COPIES  
Tel. 51 4883